



San Francisco Public Library

Actas consolidadas del 4 y 7 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022

Reuniones de la comunidad sobre el estado de la renovación de la sucursal de Mission y los servicios temporarios

Fechas, horarios y lugares de las reuniones de la comunidad

- 4 de diciembre de 2021 (2:00 p. m. a 3:30 p. m.), sucursal de Mission, 2.º piso
- 7 de diciembre de 2021 (6:00 p. m. a 7:30 p. m.), sucursal de Mission, 2.º piso
- 6 de enero de 2022 (7:00 p. m. a 8:30 p. m.), reunión virtual por Zoom

Palabras de bienvenida y presentaciones: Catherine Delneo, jefa de sucursales, Biblioteca Pública de San Francisco (San Francisco Public Library, SFPL)

- Bienvenida a los miembros de la comunidad
- Presentación de los representantes de la SFPL y Obras Públicas de San Francisco
 - Michael Lambert, bibliotecario de la ciudad, SFPL (4 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022)
 - Maureen Singleton, directora de operaciones, SFPL (7 de diciembre de 2021)
 - Kate Patterson, funcionaria de información pública, SFPL
 - Rebecca Alcalá-Veraflor, directora auxiliar de sucursales, SFPL (4 y 7 de diciembre de 2021)
 - Ana Elisa de Campos Salles, gerenta interina del distrito central, SFPL (4 y 7 de diciembre de 2021)
 - Laura Tarango, gerenta de Servicios para Jóvenes de la sucursal de Mission, SFPL (4 y 7 de diciembre de 2021)
 - Ramon Hernandez, gerente de la sucursal de Servicios para Adultos, SFPL (4 y 7 de diciembre de 2021)
 - Andy Sohn, arquitecto, Obras Públicas de San Francisco (4 y 7 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022)
 - Lourdes Garcia, arquitecta principal, Obras Públicas de San Francisco (4 y 7 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022)
 - Michael Roman, redactor de actas, director de la Oficina de Sucursales, SFPL (4 de diciembre de 2021)
 - Florinda Battad, redactora de actas, directora de la Oficina de Sucursales, SFPL (7 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022)

- Revisión de la agenda
 - Bienvenida a cargo de Catherine Delneo, jefa de sucursales, Biblioteca Pública de San Francisco (SFPL)
 - Planes finales de la renovación de la sucursal de Mission a cargo de Andy Sohn, arquitecto, Obras Públicas de San Francisco
 - Planes de servicios temporarios de la biblioteca a cargo de Catherine Delneo, jefa de sucursales, Biblioteca Pública de San Francisco (SFPL)
 - Actualización sobre el arte público a cargo de Catherine Delneo, jefa de sucursales, Biblioteca Pública de San Francisco (SFPL)
 - Preguntas y debate a cargo de Catherine Delneo, jefa de sucursales, Biblioteca Pública de San Francisco (SFPL)
- La sucursal de Mission es un edificio Carnegie emblemático que se abrió al público por primera vez en 1915.
- La sucursal de Mission se remodeló en 1997.
- Entre los desafíos con el edificio actual se incluyen la falta de una sala de programas, la falta de espacio dedicado para adolescentes, que el diseño del edificio es angosto e inconexo, que el diseño del espacio no está alineado con las mejores prácticas actuales en el servicio bibliotecario.
- Los sistemas del edificio tienen fallas y necesitan reparaciones.
- La renovación de la sucursal de Mission abordará las necesidades de resiliencia de la comunidad en momentos donde hay una calidad pobre del aire y un calor extremo, lo que incluye filtración del aire y aire acondicionado en todo el edificio.
- Se estaba al tanto de que la biblioteca tenía limitaciones edilicias y se llevó a cabo un estudio viable con las Obras Públicas de San Francisco para informar el alcance de una remodelación de la sucursal de Mission.
- Se diseñaron los siguientes principios rectores:
 - Bibliotecas para el siglo XXI, incluida la infraestructura informática actualizada y los espacios de programación para adaptarse mejor a los niveles actuales de servicio a la comunidad;
 - Diseños edilicios flexibles y adaptables, incluidos muebles que se muevan con facilidad según las necesidades programáticas de la comunidad;
 - Preservación de las bibliotecas Carnegie históricas, incluida la restauración de la histórica sala de lectura del segundo piso de la sucursal de Mission, la fachada exterior original, la reincorporación de una planta similar al diseño original de la sucursal y la reintegración de una escalera central en el espacio;

- Espacios de reuniones multifuncionales de la comunidad, incluida el área de estudio para grupos reducidos en el segundo piso y la amplia sala de reuniones para la comunidad y el espacio de programas en el primer piso;
- Transparencia y facilidad para encontrar el camino, como centrar la escalera en el segundo piso en frente a la puerta de ingreso, ubicar los puntos de servicios públicos en áreas de gran visibilidad y mejorar las líneas de visión en todos los pisos.
- Antes de la pandemia, se llevaron a cabo algunas reuniones para identificar las prioridades de la comunidad que se usarían para orientar e informar las obras del arquitecto.
 - Primera ronda de participación de la comunidad: 19 de mayo, 23 de mayo y 12 de junio de 2018.
 - Presentación: <https://sfpl.org/sites/default/files/uploads/files/1/renovations/mission-0519-23188.pdf>
 - Actas: <https://sfpl.org/sites/default/files/2020-07/Mission%20Branch%20Community%20Meeting%20Combined%20Minutes%20May%20June%202018-1.pdf>
 - Segunda ronda de participación de la comunidad: 24 de enero, 26 de enero y 19 de marzo de 2019
 - Presentación: <https://sfpl.org/sites/default/files/uploads/files/1/renovations/Mission-meeting012419.pdf>
 - Actas: <https://sfpl.org/sites/default/files/uploads/files/1/renovations/mision-minutes0124-2619.pdf>
 - La comunidad también tuvo oportunidades de participar en el Comité de Revisión de Diseño Cívico (Civic Design Review, CDR) y en las reuniones de la Comisión de Preservación Histórica en el verano de 2019.
 - Además, se han incluido actualizaciones sobre la renovación de Mission en algunas reuniones de la Comisión de la Biblioteca Pública de San Francisco.
 - 9 de septiembre de 2021 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas](#)
 - 17 de septiembre de 2020 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas \(PDF\)](#)
 - 16 de enero de 2020 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas \(PDF\)](#)
 - 18 de julio de 2019 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas \(PDF\)](#)
 - 18 de abril de 2019 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas \(PDF\)](#)

- 17 de enero de 2019 [Presentación de proyectos de capitales de las sucursales \(PDF\)](#) | [Actas \(PDF\)](#)
 - En cada una de estas reuniones, la biblioteca y las Obras Públicas de San Francisco han tenido la oportunidad de escuchar a los miembros de la comunidad con respecto a sus prioridades para esta renovación, que incluyen las siguientes:
 - Aumentar la flexibilidad del uso y espacio;
 - Mantener las colecciones y los servicios multilingües;
 - Incorporar elementos de resiliencia y proporcionar pausas durante los eventos de calor y calidad del aire;
 - Restaurar la sala de reuniones de la sucursal;
 - Mejorar el espacio de programas para todas las edades;
 - Añadir más baños públicos;
 - Aumentar el espacio de la sucursal con adiciones modestas;
 - Añadir una sala exclusiva para adolescentes;
 - Restaurar una escalera central entre el primer y segundo piso de la sucursal de Mission.
- La lista de prioridades compartidas por la comunidad y la biblioteca es extensa, y resultó complejo que el equipo en las Obras Públicas de San Francisco incorporara todos estos elementos en su diseño. Sin embargo, se pusieron a la altura de las circunstancias como podrá observar en los planes finales de la renovación de la sucursal de Mission, que el arquitecto Andy Sohn de las Obras Públicas de San Francisco presentará.

Planes finales del diseño edilicio: Andy Sohn

- Motivos principales por los que realizamos este proyecto:
 - Necesidades programáticas: entre los planes se incluyen una nueva sala para la comunidad y un área para adolescentes.
 - Reemplazo del sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado (Heating, Ventilation, Air Conditioning, HVAC), y del ascensor en mal estado.
 - Las mejoras estructurales del edificio cumplirán con los estándares sísmicos actuales.
 - Las mejoras del edificio cumplirán con los estándares actuales de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades.
 - Rehabilitación histórica
 - Para mejorar la sostenibilidad y resiliencia del edificio, incluido lo siguiente:
 - Electrificar el edificio, que elimina la dependencia en el gas natural;
 - Filtración de aire y aire acondicionado de todo el edificio;
 - Sistema de la bomba de calor; y
 - Paneles solares en el techo.
- Se presentaron los planes finales para las plantas bajas, incluidos los siguientes:

- El ingreso original en 24th Street se restablecerá como la entrada principal a la sucursal;
- Se construirá una escalera central en el mismo lugar que la escalera central original, que se demolió en la renovación de 1997;
- La trayectoria de movimiento original por el edificio mejorará las conexiones entre los dos pisos de servicios;
- Un vestíbulo con un escritorio de servicios resulta fundamental para el diseño y la funcionalidad del primer piso;
- Se creará una amplia sala para la comunidad en el lado de Bartlett Street del edificio.
 - Este espacio se utilizará para los programas de la biblioteca y las reuniones de la comunidad;
 - El espacio se abrirá a clientes cuando no se utilice para eventos y reuniones, lo que amplía los asientos disponibles en la sucursal;
 - Este espacio incluirá una pared llamativa que exhibirá de forma prominente arte público de Emmanuel Montoya que ya se encuentra en la sucursal de Mission;
- Aumentará la cantidad de baños públicos en la planta baja (dos baños individuales para el público general y un baño familiar en la sala para niños);
- La sala para niños contará con una modesta adición en el lado de Orange Alley del edificio;
- Se incorporarán estaciones de autoregistro, una estación de préstamos de portátiles, e impresoras, escáneres y fotocopadoras a un área de autoservicio en el vestíbulo;
- La sala de trabajo del personal será fundamental para el espacio, detrás del punto de servicios públicos;
- Se agregará un espacio exterior cercado para los programas y el uso de la biblioteca en el lado de Bartlett Street del edificio.
- Se presentaron los planes finales para el segundo piso, incluidos los siguientes:
 - Restauración de la histórica sala de lectura de la Biblioteca Carnegie, incluido lo siguiente:
 - Preservación de la estantería del perímetro existente;
 - Restauración del esquema de iluminación de forma tal que resulte más similar a la iluminación original (incluida la eliminación de lámparas colgantes más modernas);
 - Restauración del plan de muebles más similar a los asientos originales en el centro de la sala y estantes más bajos;
 - Se creará una sala para adolescentes en la adición del segundo piso en el lado de Orange Alley del edificio;
 - Una sala de estudio para grupos reducidos en el lado de Bartlett Street del edificio;

- Entre los recursos de computación públicos se incluirán una combinación de computadoras de escritorio y portátiles de préstamo;
- La sala de descanso del personal en el lado de Orange Alley de la sucursal;
- Se agregará un baño público en el piso.
- El proyecto también incluirá mejoras modestas en el paisaje, las farolas y las aceras, e incluso se agregará un espacio exterior cercado para los programas y el uso de la biblioteca en el lado de Bartlett Street del edificio.
- El plan de muebles aún no se ha finalizado; sin embargo, el plan seleccionará piezas móviles que preserven el sentido del espacio y garanticen que el personal y los clientes tengan líneas de visión y vistas en todas las salas y los espacios.
- Se presentaron vistas exteriores de la sucursal, incluidas vistas de la modesta adición en el lado de Orange Alley de la sucursal que contará con la adición de la sala para adolescentes en el segundo piso y la sala para niños en el primer piso.
- Cronograma: biblioteca de la sucursal de Mission
 - Finalización del permiso de construcción: pendiente
 - Publicidad para la licitación: enero de 2022
 - Período de licitación: 130 días
 - Comienzo de la construcción: a principios del verano de 2022
- El presupuesto ha aumentado de \$19,8 millones a \$24,7 millones para reflejar las condiciones del mercado actuales. El alcance del proyecto continúa siendo el mismo.
- Los próximos pasos incluyen los siguientes: 1. Garantizar la aprobación del permiso de construcción; y 2. Publicitar la licitación. Se prevé que ambos ocurran en enero de 2022.

Planes de servicios temporarios de la biblioteca: Catherine Delneo

- Desde octubre de 2021, la sucursal de Mission ha estado prestando los siguientes servicios bibliotecarios a la comunidad:
 - Servicio de recogida de ejemplares para llevar de la SFPL: disponible de martes a sábados, de 10:00 a. m. a 5:30 p. m.
 - Servicio de biblioteca móvil: martes, jueves, viernes y sábados, de 12:00 p. m. a 5:30 p. m.
- Durante la renovación, la SFPL se compromete a prestar servicios bibliotecarios completos en una sucursal de Mission temporaria.
- Se prevé que el servicio bibliotecario completo en un lugar temporario comience a principios de 2022.
- El servicio en la sucursal de Mission temporaria reemplazará el servicio para llevar y de biblioteca móvil de la SFPL en 300 Bartlett Street.
- La biblioteca había identificado un lugar para el servicio temporario en noviembre, pero, desafortunadamente, no pudo obtener el contrato de alquiler para ese espacio.

- La biblioteca continúa trabajando estrechamente con la División Inmobiliaria de la ciudad para encontrar un lugar apropiado para alquilar en el vecindario de Mission.
- El lugar temporario estará abierto los siete días de la semana, incluido por la noche.
- Se prestarán los siguientes servicios en la sucursal de Mission temporaria:
 - Materiales populares en español e inglés
 - Servicio de recogida de ejemplares
 - Computación pública
 - Fotocopiadora, fax y escáner públicos
 - Asistencia del personal de la sucursal de Mission

Arte Público de la biblioteca de Mission

- La sucursal de Mission ya cuenta con un tríptico de arte público de Emmanuel Montoya, que se volverá a enmarcar, se cambiará de ubicación y se exhibirá en una nueva sala para la comunidad.
 - Actualmente, esta obra se encuentra en la Comisión de Arte de San Francisco para que la guarden de forma segura;
 - Esta obra se exhibirá de forma prominente en la sala para la comunidad;
 - La nueva presentación de los tres elementos del tríptico significará una mejora significativa de su presentación más antigua en el vestíbulo y el pasillo hacia la sala para niños en el primer piso.
- La renovación de la sucursal de Mission es un proyecto significativo y califica para nuevo arte público conforme a la ordenanza de enriquecimiento artístico de la ciudad.
- El nuevo arte público estará en el segundo piso, en un lugar donde en algún momento hubo una ventana.
- La nueva obra se fabricará con vidrio y será retroiluminada.
- Esta nueva obra de arte público será visible para todos los que ingresen a la sucursal por 24th Street y será un aspecto focal para quienes suban por la escalera hacia la histórica sala de lectura en el segundo piso.
- La Comisión de Arte de San Francisco toma la iniciativa con todo el arte público y ha estado supervisando el proceso para seleccionar al artista que cree el nuevo arte público asociado con la renovación de la sucursal de Mission.
- La Comisión de Arte reunió a un panel de selección de miembros y artistas de la comunidad. Los panelistas fueron:
 - Ramon Hernandez, gerente de Servicios para Adultos de la sucursal, biblioteca de la sucursal de Mission, SFPL
 - Valerie Imus, directora y codirectora artística, Southern Exposure
 - Mabel Jiménez, artista y representante de la comunidad
 - Angelica Rodriguez, coordinadora de la galería, Centro Cultural de Mission
 - Abby Schnair, comisionada de arte

- * Andrew Sohn, arquitecto del proyecto de la biblioteca de la sucursal de Mission, Obras Públicas de San Francisco
- * Susan Pontious, directora del Programa de Arte Público y Colección de Arte Cívico, Comisión de Arte de San Francisco
- * Asesor/a, panelista sin voto
- Los miembros de la comunidad tuvieron la oportunidad de brindar sus opiniones al panel. Más de 300 miembros de la comunidad participaron en el proceso brindando comentarios y opiniones.
- El panel de selección revisó las propuestas.
- Se preseleccionaron tres artistas:
 - Juana Alicia
 - Josue Rojas
 - Javier Rocabado
- Se seleccionó a Juana Alicia como la finalista, y ella creará la obra.
 - Actas del 13 de septiembre de 2021 de la reunión de la Comisión de Arte completa: <https://sfgov.org/arts/meeting/full-commission-september-13-2021-minutes>
- La obra se fabricará e instalará antes de la apertura de la sucursal de Mission recientemente renovada.

Comentarios, preguntas y respuestas de las reuniones del 4 de diciembre de 2021, 7 de diciembre de 2021 y 6 de enero de 2022

¿La nueva escalera central será del mismo ancho que la del anterior? ¿Cuál es el ancho?

- (Obras Públicas de San Francisco) La escalera será del mismo ancho, que es 7 pies (2,1 metros) aproximadamente. La escalera original, que se destruyó antes de la renovación, era más empinada y no cumplía con el código actual. Si bien la altura e inclinación de la nueva escalera será diferente debido a los códigos de construcción, la comunidad nos comentó que era importante mantener el ancho de la escalera, lo cual hemos hecho. La comunidad también compartió que la utilización de materiales naturales es de importancia en el espacio nuevo, por lo que hemos diseñado una nueva escalera fabricada con piedra.

Parece que hay un panel en el techo. ¿Es así?

- (Obras Públicas de San Francisco) El techo histórico se mantendrá intacto. Los dispositivos de iluminación, que no son los originales del lugar, se quitarán.
- (SFPL) Otro elemento histórico en la sala de lectura del segundo piso son los estantes del perímetro, que se mantendrán y renovarán. Toda la obra que está planificada ha sido supervisada por la Comisión de Preservación Histórica y la Revisión de Diseño

Cívico. Es importante para la biblioteca y la ciudad que preservemos esta histórica biblioteca Carnegie y permanecerán los elementos históricos del edificio.

¿Las paredes serán las mismas?

- (Obras Públicas de San Francisco) Sí, las paredes permanecerán. Están hechas de yeso texturizado y se renovarán con pintura nueva.

¿Los muebles que se muestran en el PPT son una representación adecuada de los muebles que habrá en el nuevo espacio?

- (Obras Públicas de San Francisco) No, los muebles que se muestran en la presentación son solo referencias. Obras Públicas de San Francisco continuará trabajando con la biblioteca para determinar el plan final de muebles para la sucursal.

Las sillas de madera actuales son cómodas, algunas sucursales tienen sillas de plástico que no son muy cómodas.

- (Obras Públicas de San Francisco) Gracias por compartir esa opinión con nosotros.

¿Habrá bancos en Bartlett o 24th Street, frente a la biblioteca de Mission? Los bancos son importantes, en especial en una ciudad donde las personas caminan mucho.

- (Obras Públicas de San Francisco) El plan actual no incluye bancos en las aceras en Bartlett ni 24th Street. La sucursal contará con algunos asientos dentro del patio cerrado en Bartlett Street, que abrirá durante el horario de la biblioteca.
- (SFPL) Hay un espacio limitado de acera en la concurrida acera alrededor de la sucursal. Se pueden considerar asientos flexibles en el patio que se coloquen cuando abra la biblioteca y se saquen cuando esté cerrada.

Hay dos cosas que me molestan de la escalera central. La escalera parece ir directo al baño, lo que representa una simbología pobre, y el área del personal está a un lado en lugar de tener una ubicación central. Tampoco veo la salida secundaria, lo que es peligroso en un incendio o terremoto.

- (Obras Públicas de San Francisco) La escalera no conduce al baño sino que termina en una pared de exposición que incluirá la obra de Juana Alicia. El ingreso al baño público del segundo piso está a la vuelta de la esquina de la obra, cerca del ascensor.
- (Obras Públicas de San Francisco) El edificio cuenta con una salida de emergencias existente que permanecerá. Continuará habiendo dos salidas desde el piso superior en la sucursal renovada.
- (SFPL) En el edificio histórico, la escalera conduce a un escritorio, pero no había un escritorio en el primer piso. En este diseño, tendremos un servicio arriba y otro punto de servicio abajo. El personal de la biblioteca podrá recibir a los miembros de la comunidad con facilidad al ingresar al espacio y prestará un servicio completo desde

estas ubicaciones. A fin de mantener la escalera frente a la entrada y modificar el paso para cumplir con los códigos de construcción actuales, aquí es donde debe colocarse la escalera.

¿El lugar temporario estará abierto para el verano?

- (SFPL) La sucursal de Mission temporaria estará abierta para el momento en que el edificio cierre para la renovación, pero aún se debe conseguir el espacio. Nos encontramos buscando activamente un espacio para alquilar y trabajando con la División Inmobiliaria de la ciudad, y apuntamos a abrir el lugar temporario a principios de 2022.

¿Cuál es la duración estimativa para completarlo?

- (Obras Públicas de San Francisco) Una vez que se comience, será un proyecto de dos años, por lo que prevemos que se complete en 2024.

¿Qué lugares se han considerado hasta el momento para el lugar temporario?

- (SFPL) Más recientemente, habíamos estado negociando los términos del contrato de alquiler para un local comercial en Mission Street. Nos desalentó saber que el viernes 3 de diciembre a este dueño no le interesó alquilarnos este espacio. Continuamos trabajando con la División Inmobiliaria de la ciudad para encontrar un local comercial del tamaño apropiado en la zona de la sucursal de Mission para la sucursal temporaria. También consideramos un estudio de yoga, pero se lo alquilaron a otra persona el día después de que lo vimos. También habíamos explorado la posibilidad de una asociación con otro organismo comunitario y habíamos previsto mudarnos en su espacio en el verano.
- (SFPL) La biblioteca reafirma nuestro compromiso para establecer un lugar temporario. La sucursal de Mission es una de las bibliotecas más concurridas del sistema y sabemos lo importante que los servicios bibliotecarios son para esta comunidad.

¿Cuál será el horario nocturno de la sucursal de Mission temporaria? Me preocupa que se reduzca el horario nocturno en toda la SFPL.

- (SFPL) Aún no se ha determinado el cronograma exacto del horario de atención de la sucursal de Mission temporaria, pero le aseguramos que el espacio temporario estará abierto durante la noche algunos días de la semana. Actualmente, en la SFPL operamos al 85 % de la capacidad previa a la COVID, y contamos con 14 bibliotecas que operan los 7 días, y 6 lugares expandirán el servicio a 7 días en enero. Nos comprometemos a restablecer el servicio completo de 7 días y el horario nocturno en todo el sistema, pero nos encontramos limitados por la capacidad del personal en este momento.

La escalera se quitó en una renovación anterior para ampliar los pies cuadrados; el restablecimiento de la escalera hace que el espacio sea más angosto y más compacto. Al mirar la foto de los estantes más bajos me preocupa la reducción de la cantidad de libros. Además, prefiero la privacidad de los estantes más altos al recorrer. Para mí, la pérdida de libros físicos es un gran problema; a menudo, los libros solo están disponibles en línea. He visitado otras bibliotecas y se parecen más a cafeterías que a bibliotecas.

- (SFPL) Un aspecto fundamental de la renovación es el restablecimiento de la histórica grandeza del edificio, y celebrará los libros y la lectura. La Biblioteca Pública de San Francisco tiene el presupuesto más alto per cápita, y queremos asegurarle que habrá muchos libros físicos tanto en español como en inglés en la sucursal de Mission recientemente renovada.
- (SFPL) La comunidad quería espacio flexible y muebles móviles, incluidos estantes. En San Francisco, los estantes altos deben asegurarse al piso, por lo que su uso en el centro de la sala no coincidiría con la prioridad de la comunidad y la biblioteca de poder acomodar la biblioteca de una forma flexible. Además, los estantes altos pueden suponer desafíos con la accesibilidad, ya que los clientes no siempre pueden alcanzar estantes altos de forma independiente. Como ocurre con cualquier espacio de una biblioteca, apuntamos a que se tome prestado un gran porcentaje de nuestra colección en cualquier momento. La cantidad de libros en el estante no incluye todos los libros de la colección de una sucursal.
- (SFPL) El área expandida en Orange Alley incluye estantes para los materiales para adolescentes y niños.

Si la construcción no comienza hasta la primavera, ¿por qué no se abre la biblioteca actualmente?

- (SFPL) Ya se ha comenzado con una pequeña demolición, y el personal ya ha comenzado a preparar las colecciones para la mudanza, que pensamos que era inminente para principios del verano de 2021. Como nuestros planes de mudarnos al espacio temporario antes fracasaron, enfocamos nuestros esfuerzos en mudarnos a un nuevo espacio lo más rápido posible.

¿Cuántos pies lineales de espacio para estantería se planifica en el espacio renovado frente a los del espacio actual, y cuál es el objetivo?

- (Obras Públicas de San Francisco) Aún se debe determinar, ya que el plan de muebles aún no se ha finalizado.

¿Dónde se colocará el arte de Emmanuel Montoya?

- (Obras Públicas de San Francisco) El tríptico de Emmanuel Montoya se colocará de forma prominente en la sala para la comunidad. Esta colocación exhibirá mejor las obras que la ubicación anterior en el ingreso y pasillo del nivel inferior.

¿Cuántos asientos habrá en la nueva sucursal en relación con la cantidad de asientos en la sucursal actual?

- (SFPL) Si bien aún no se ha finalizado el plan de muebles para la sucursal de Mission renovada, esta tendrá asientos en las áreas para niños, adolescentes y adultos. Un tema que la comunidad había planteado en nuestras series de reuniones anteriores es que, a menudo, no había suficientes asientos disponibles en la sucursal. Por tal motivo, construiremos un espacio en la sala de reuniones que estará disponible para la comunidad como un espacio de “sala de estar” cuando no se utilice para los programas de la biblioteca y las reuniones de la comunidad. Los asientos disponibles en ese espacio para la comunidad aumentarán significativamente la cantidad de asientos disponibles en la sucursal.

(Un cliente que llama por teléfono) Como persona discapacitada, me decepciona que no exista una opción remota para estas reuniones de la comunidad. Esta renovación atiende a una población afluente de clase media-alta. El aburguesamiento ha cambiado el vecindario y las comunidades de color han sido desplazadas y tienen pocos aportes o ninguno en el proceso.

- (SFPL) Valoramos las opiniones e inquietudes que ha planteado. La biblioteca tiene el compromiso de escuchar preguntas y comentarios de la comunidad, y ha programado una reunión por la plataforma Zoom el 6 de enero de 2022, de 7:00 p. m. a 8:30 p. m. Hemos hecho participar a la comunidad en el proceso y hemos promocionado las reuniones de diversas formas, incluido trabajando con organismos comunitarios para correr la voz, pero siempre se puede mejorar.

El diseño parece genial, y me encanta la renovación. ¿La sala para niños es más pequeña con menos espacio para libros?

- (SFPL) El espacio para los niños se ha expandido, y contaremos con una robusta colección para niños con espacio suficiente para libros, incluido espacio en la nueva adición. Tenga en cuenta que es normal que se tome prestado un gran porcentaje de cualquier colección de la biblioteca y en los hogares de las personas, que es lo que queremos: que se haga un buen uso de los libros.

¿Habrá un bibliotecario exclusivo para niños en el escritorio de servicios?

- (SFPL) Sí, un bibliotecario para niños se encontrará en el escritorio de servicios en el nivel inferior.

¿Habrá estacionamiento para bicicletas?

- (Obras Públicas de San Francisco) Sí, habrá un portabicicletas en la valla de Bartlett Street.

¿Cuál es la ubicación del lugar temporario?

- (SFPL) Las negociaciones fracasaron para el espacio que hemos querido alquilar. Continuaremos considerando más espacios y esperamos encontrar algo pronto. Los fondos para alquilar un lugar temporario se incluyen en el presupuesto de la biblioteca. La biblioteca tiene el compromiso de brindarle a la comunidad de Mission un servicio completo, una sucursal temporaria que esté abierta los siete días de la semana.

Me gustan los planes, pero la renovación está llevando mucho tiempo. El proceso comenzó en 2018 y se espera que se finalice en 2024. ¿La biblioteca ha considerado un enfoque de premio y castigo al trabajar con los contratistas?

- (Obras Públicas de San Francisco) La renovación de la sucursal de Mission no es una construcción por etapas y ha habido factores que ralentizaron el proceso, como una revisión por parte de la Comisión de Preservación Histórica, revisiones ambientales y energéticas inesperadas y, por supuesto, la COVID.
- Podemos explorar las posibilidades que existen para el tipo de contrato que sugiere, con incentivos para la finalización temprana o multas por la finalización tardía dentro del marco de la ciudad.

Me impresionan los planes para la renovación, en especial la sala para la comunidad. Es una forma innovadora para que la comunidad experimente la biblioteca. Quiero agradecerle a la biblioteca, se ha destinado mucho trabajo a este proyecto y lleva algo de tiempo finalizarlo, pero el producto final valdrá la pena.

Mientras que otras sucursales emergieron de la pandemia y volvieron a abrir, parece que no hubiera un plan vigente para la sucursal de Mission. La falta de información dejó a la comunidad con la sensación de que no fuéramos importantes como otros vecindarios. ¿Cómo les dirán a los compañeros de esta comunidad que son una prioridad y comunicarán mejor lo que ocurre con la sucursal?

- (SFPL) La comunidad de Mission es muy importante para la biblioteca.
- Durante la emergencia por la COVID-19, la ciudad priorizó la salud y seguridad de la comunidad. La necesidad de personal bilingüe de la ciudad para que ayudara a abordar las necesidades de la comunidad era alta. Como consecuencia, se llamó a mucho del personal bilingüe de la sucursal de Mission para que prestara servicio como trabajadores de servicios ante desastres durante toda la pandemia. Mucho del personal de la sucursal de Mission quedó libre para regresar a trabajar a la biblioteca en julio de 2020.
- Continuaremos utilizando nuestros métodos regulares de comunicación: correo electrónico, avisos impresos, comunicación con la prensa, organizaciones comunitarias, la prensa y, lo más importante, nuestro personal en la sucursal de Mission y sus conexiones con el vecindario. Estamos abiertos a otras sugerencias que puedan tener sobre formas adicionales para comunicar noticias a la comunidad.

Tengo varias preguntas/comentarios que no se han abordado en las presentaciones:

- 1. ¿Habrá una reducción en la cantidad de libros? No hemos tenido mucha información sobre el almacenamiento y la cantidad de pies lineales de espacio disponible para libros.***
- 2. ¿Habrá menos asientos?***
- 3. ¿Habrá libros en la sala para la comunidad?***
- 4. Aún no hay ningún espacio temporario. ¿Cuál será el tamaño, la ubicación y el horario?***
- 5. ¿Cómo era la iluminación original?***
- 6. Solo se notificó a los clientes de la sucursal de Mission sobre las reuniones de la comunidad y se excluyó al resto. No hubo publicidad ni información en el sitio web de la biblioteca sobre las reuniones de la comunidad.***
 - 1. (Obras Públicas de San Francisco) Aún no se ha finalizado el plan de muebles, por lo que aún no se ha establecido la cantidad de estantes.
 - 2. (Obras Públicas de San Francisco) Como el plan de muebles aún no se ha finalizado y aún no podemos brindar una cantidad exacta de asientos para la sucursal renovada, con la adición de la sala de reuniones para la comunidad en el primer piso, la cantidad total de asientos en la sucursal debería ampliarse en lugar de disminuirse.
 - 3. (Obras Públicas de San Francisco) La sala para la comunidad funcionará como una sala de estar para la comunidad y brindará un espacio adicional para asientos cuando no esté en uso. Podrían llevarse materiales a este espacio para exhibirlos, pero no estarán almacenados permanentemente.
 - 4. (SFPL) Se ha presupuestado el lugar temporario, lo que demuestra el compromiso de la biblioteca por prestar servicios bibliotecarios a la comunidad durante toda la renovación. Si bien no se ha establecido el cronograma exacto de horarios en el lugar temporario, podemos asegurarle que habrá un horario nocturno después de las 6:00 p. m. durante la semana.
 - 5. (Obras Públicas de San Francisco) Nos hemos sometido a la revisión de la Comisión de Preservación Histórica y estamos trabajando con un diseñador de iluminación para mantener la iluminación al mínimo para que no sea una distracción de los elementos históricos del edificio. En la histórica sala de lectura, restableceremos un programa de iluminación similar a la iluminación original de la sucursal. Las luces actuales no son las luces históricas y se instalaron durante la renovación en la década de los noventa.
 - (SFPL) La biblioteca priorizó a la comunidad directa a la que la sucursal de Mission prestaba servicio al publicitar estas reuniones de la comunidad por correo electrónico y folletos distribuidos por el personal de la sucursal de Mission en la sucursal del vecindario. Escuchamos sus inquietudes y también

trabajaremos para compartir información sobre este proyecto fuera del área de servicio inmediata de la sucursal de Mission. Tenga la seguridad de que, cuando tengamos un lugar temporario, será publicado, y la comunidad sabrá se encuentra allí para prestarle servicio.

¿Cuáles son los planes para las fotos históricas que se encuentran en la sala de lectura principal del edificio actual? No veo que las raíces de la sucursal de Mission se representen en la renovación propuesta. ¿De qué forma se reflejará la historia del vecindario de Mission en la arquitectura y las obras del nuevo edificio?

(SFPL) Las imágenes que se han publicado en la sucursal de Mission fueron parte del programa Tonos de Mission, donde se copiaron fotos de donantes y se agregaron a la colección fotográfica del Centro Histórico de San Francisco. No hemos determinado si esas imágenes se volverán a incorporar al espacio tras la renovación.

(Obras Públicas de San Francisco) Gracias por compartir la importancia de las fotografías para usted y la comunidad. En términos arquitectónicos, intentamos respetar el edificio original restableciendo determinados elementos y deshaciendo parte del daño que se realizó en la renovación en la década de los noventa. Debido al espacio relativamente pequeño de la sucursal, no hemos construido muchos espacios para exhibiciones físicas en la arquitectura.

(SFPL) Se consideró la representación cultural tanto en la selección del nuevo arte público como en la mejora de la visibilidad del tríptico existente de Montoya en la sala para la comunidad. Valoramos su opinión y escuchar que esa representación histórica es importante para usted es valioso para nosotros.

Tengo varias preguntas que voy a leer en orden:

- 1. ¿La Comisión de Preservación Histórica revisó y aprobó los planes como están?***
- 2. ¿De qué tamaño es el espacio donde prestarán el servicio provisional? ¿Cuál es la diferencia con el tamaño de la biblioteca actual?***
- 3. ¿En qué días y horarios estará abierto el lugar temporario e incluirá horario nocturno hasta las 9:00 p. m.?***
- 4. ¿A quién se notificó sobre la reunión de la renovación de la sucursal de Mission del 6 de enero de 2022 y cómo los notificaron? Me preocupa que los compañeros que son pobres, mayores, que no dominen el inglés no pudieron asistir porque el número de teléfono para acceder a la reunión no figuraba de forma pública para las personas que no usan computadoras. La biblioteca debería intentar notificar a los compañeros que no tienen correo electrónico.***

- 1. (SFPL) Sí, en el verano de 2020, la Comisión de Preservación Histórica y el Comité de Revisión de Diseño Cívico revisaron y aprobaron el diseño actual.

- 2. (SFPL) Nos encontramos buscando espacios que tengan al menos 2000 pies cuadrados (186 metros cuadrados). El lugar que actualmente consideramos es de 2525 pies cuadrados (235 metros cuadrados), que representa un espacio amplio para el tipo de servicios que estarán disponibles: servicio de recogida de solicitudes, algunos asientos, consulta de materiales para niños, adolescentes y adultos, y computación pública. La sucursal de Mission tiene 10 479 pies cuadrados (973 metros cuadrados).
- 3. (SFPL) No tendremos el horario exacto hasta que no sepamos la ubicación del lugar temporario. En principio, planeamos tener abierto el lugar temporario hasta las 8:00 p. m. y veremos si es posible extender el horario nocturno hasta las 9:00 p. m.
- 4. (SFPL) La biblioteca despliega un amplio sistema para correr la voz sobre la reunión virtual del 6 de enero de 2022. Todas las personas que tengan un carné de biblioteca de la SFPL con una dirección de correo electrónico en su cuenta recibieron un aviso sobre esta reunión virtual. Se enviaron múltiples recordatorios a los clientes de la sucursal de Mission, tanto en inglés como en español. La información sobre la reunión también se encontraba en el sitio web de la SFPL, así como en el boletín digital y el boletín mensual impreso de la biblioteca, **en la biblioteca**. Por último, distribuimos folletos en inglés y español en la sucursal de Mission.

¿El espacio del patio exterior sobre Bartlett Street estará abierto al público?

(SFPL) Sí, los clientes podrán acceder al espacio exterior en el lado de Bartlett Street del edificio para disfrutar durante el horario de atención.

¿La sala para la comunidad estará abierta cuando no haya programas planificados?

(SFPL) La sala para la comunidad brindará asientos adicionales, ya que estará abierta para que los clientes la usen cuando no haya programas planificados. Además, con la adición de la sala para adolescentes, el espacio de la sucursal se ampliará otros 3000 pies cuadrados (279 metros cuadrados).

¿El ruido de la sala para la comunidad hará eco arriba?

(Obras Públicas de San Francisco) Es difícil ver en la imagen, pero la sala para la comunidad tendrá puertas de vidrio y una gran ventana de vidrio, y tendrá una separación acústica del resto del edificio.

Espero que los libros se exhiban de forma prominente en la sucursal después de la renovación, y que una colección “robusta” sea verdaderamente robusta.

(SFPL) ¡Sí! Los libros son fundamentales para las bibliotecas de nuestra sucursal y las colecciones en la sucursal de Mission se exhibirán de forma prominente. Aspiramos a brindar una gran experiencia para que nuestros clientes encuentren los materiales que buscan y disfruten al recorrer las exhibiciones de libros. Nuestro presupuesto para libros es excelente, y

tenemos el compromiso de hacer que muchos libros y materiales sean un aspecto focal en nuestras bibliotecas.

¿Por qué la biblioteca ha elegido estantes con una menor altura en el centro de las salas de lectura?

(SFPL) Uno de los principios rectores de este proyecto es la transparencia y la facilidad de orientación. También aspiramos a un sentido de apertura y espacio que se encuentra en la sala de lectura histórica de la sucursal de Mission original. Además, sabemos que los libros ubicados en los estantes a la altura de los ojos circulan más que los que se almacenan en estantes por encima de la cabeza, ya que los clientes pueden recorrerlos, encontrarlos y alcanzarlos. La altura más baja también nos permite tener estantes que sean móviles, lo que mantendrá nuestra planta baja flexible. También conservaremos los estantes del perímetro y la nueva adición tendrá espacio para libros.

¿Pueden explicar un poco la idea de tener un espacio más flexible?

(SFPL) Podemos ser más adaptables si podemos cambiar el diseño de la sala. Estos muebles flexibles le dan al personal la capacidad de organizar la sala de diferentes formas para adaptar las actividades durante todo el día. Además, mediante la utilización de muebles flexibles, la función de un espacio no se bloquea y nos permite evolucionar con el tiempo sin tener que realizar una gran renovación.

Como miembro del público y alguien que vive en el vecindario, ha sido extremadamente difícil sentir que he tenido acceso a este proceso. Es indignante que no se hayan podido hacer preguntas y comentarios hasta una hora después de que comenzó la reunión, que la accesibilidad para los compañeros discapacitados y la asistencia por teléfono no fuera una prioridad y que este proyecto se impulse sin la participación y los aportes adecuados de la comunidad. Un mejor uso del dinero para este proyecto sería aumentar el horario y el acceso, y conseguir portátiles para las personas.

¿La biblioteca temporaria estará situada cerca de la ubicación actual?

(SFPL) Sí, el lugar temporario seguirá en el distrito de Mission. Ha habido bastantes comentarios de la comunidad y hemos acomodado su asistencia por teléfono esta noche a su pedido.

¿La nueva sala de estudio será un área tranquila con una puerta? ¿Qué hay actualmente en ese espacio?

(Obras Públicas de San Francisco) La nueva sala de estudio estará en la esquina sureste del edificio. Actualmente, aquí es donde se encuentran las escaleras que llevan al vestíbulo. En la actualidad, la sala de estudio no se encuentra cerrada. Sin embargo, Obras Públicas considerará agregar una puerta.

¿La antigua escalera de mármol se incorporará en el nuevo diseño?

(Obras Públicas de San Francisco) En el vestíbulo actual, hay un panel de terracota de las escaleras originales que se exhibirá dentro de la nueva sala de estudio. Buscamos profundamente en las instalaciones de almacenamiento de la ciudad materiales recuperados de la década de los noventa, pero, desafortunadamente, no pudimos encontrar ninguna pieza de la antigua escalera de mármol.

¿Cómo se financia la renovación?

(SFPL) La renovación se encuentra en el presupuesto de la biblioteca, con el dinero que proviene del Fondo de Preservación de la biblioteca.

¿Qué ocurrirá con los nombres de autores en las paredes externas del edificio?

(SFPL) La pared con los nombres de autores en el lado de Orange Avenue del edificio se preservará como la pared interior de la sala para adolescentes. El Comité de Preservación Histórica tuvo una gran participación al compartir sus ideas sobre cómo podrían fusionarse los nuevos y antiguos espacios.

¿Cuántos folletos con información sobre la reunión se repartieron?

(SFPL) Si bien no contamos con un número exacto, sabemos que el personal de la sucursal de Mission distribuyó folletos en el punto de servicio para llevar de la SFPL, así como en la biblioteca móvil.

¿Las organizaciones comunitarias del vecindario, como el Centro Cultural de Mission y el Centro de Arte Mural Precita Eyes, participaron en el proyecto?

(SFPL) El personal de la sucursal de Mission hace un gran trabajo al hacer participar a la comunidad y han estado realizando esos esfuerzos durante todo este proceso multianual donde participa la comunidad. Durante las primeras etapas del proyecto, se comunicaron con organizaciones del vecindario para informarles sobre la renovación y les pidieron su ayuda para correr la voz sobre las diversas reuniones que hemos organizado. Estas reuniones tuvieron una buena asistencia y tuvieron un formato abierto para que podamos escuchar a la comunidad sobre lo que querían incluir en la renovación. Angelica Rodriguez, la coordinadora de la galería en el Centro Cultural de Mission participó en la selección del nuevo arte público para la sucursal renovada y recibimos comentarios de más de 300 personas sobre las propuestas de obras.

(SFPL) Si hay preguntas adicionales que no hemos respondido, pueden enviárselas a la jefa de sucursales a COB@sfpl.org. Esta dirección se enviará a todos los que hayan asistido a esta reunión para garantizar que puedan enviarnos sus comentarios y preguntas. Agregaremos cualquier pregunta adicional y las respuestas a las actas.

Dos comentarios y preguntas adicionales recibidas por correo electrónico:

Correo electrónico 1:

Las fotos anteriores deben estar en la sala para la comunidad. Abrir el jardín a los clientes me parece genial, pero, como el acceso es a través de la sala para la comunidad, me parece que la seguridad es un poco dudosa.

Correo electrónico 2:

Espero que no haya ninguna pérdida neta en el espacio de estantes para libros.

Entiendo que los libros electrónicos fueron populares durante la pandemia y puede que sean más fáciles de administrar en algunos aspectos para la SFPL, pero me temo que la SFPL venda su alma a grandes editoriales electrónicas que exigirán su tributo en los futuros derechos de licencia y que la SFPL esté intentando rellenar agujeros en los servicios sociales de la ciudad o siguiendo alguna especie de noción que está a la moda de biblioteca como espacio de reuniones públicas.

Eso es nuevo. Durante la primera mitad de mi vida, las bibliotecas públicas (incluso las bibliotecas más pequeñas de los vecindarios) siempre tuvieron que ver con el conocimiento, repositorios de conocimientos. Recortar los ejemplares de una biblioteca con materiales electrónicos guiados por el algoritmo de una editorial es un empobrecimiento de esa cultura.

Si bien las bases de datos y los recursos de información electrónicos pueden ser útiles para los recursos de conocimientos de una biblioteca, a menudo, están restringidos por la administración de derechos digitales y siempre desarraigan la experiencia de lectura del objeto físico, como nos indican en repetidas ocasiones los escritores:

“Al leer un libro palabra por palabra y página por página, participas en su creación, al igual que un violoncelista que toca una suite de Bach participa, nota por nota, en la creación, la realización, la existencia de la música. Y, por supuesto, al leer y releer, el libro participa en la creación tuya, de tus pensamientos y sentimientos, el tamaño y el temperamento de tu alma”. - Ursula K. Le Guin

“Una ojeada de un libro y escuchas la voz de otra persona, quizás alguien que murió hace 1000 años. Leer es un viaje en el tiempo”. - Carl Sagan

Por lo tanto, mantengan el espacio de estantes y conserven los libros.

(SFPL) Las estanterías originales que actualmente alinean el perímetro de la sala de lectura principal continuarán estando. Reduciremos la altura de las estanterías que actualmente cruzan la sala de lectura principal por motivos de accesibilidad y para permitirle al personal mover los estantes para posibilitar diferentes tipos de programas públicos en ese espacio. Ampliaremos el edificio y habrá nuevos estantes en la nueva sala para adolescentes del segundo piso y también habrá estantes en la sala para niños ampliada del primer piso. Los libros seguirán siendo fundamentales para el servicio bibliotecario que prestamos. Si hacemos todo correctamente, un gran porcentaje de la colección siempre estará en la comunidad en las manos de los

lectores. Dentro de la biblioteca, el equipo en la División de Servicios Técnicos y de Colecciones hace un excelente trabajo al garantizar que tengamos el equilibrio adecuado entre colecciones impresas y digitales. Tienen el compromiso de garantizar que la SFPL cuente con colecciones robustas de materiales impresos.

Actas presentadas respetuosamente por Michael Roman y Florinda Battad